

Meine Farbe

ሕብረደ



Lina Ashour

ሊና አሰሆር

Dieses Buch gehört:

ዋና እዛ መጽሐፍ:



2. Auflage 2017

Erstauflage: Hrsg. Mohamed Hassane Ashour

Kairo 2007

Illustrationen: Omar El Fayoumi

Druck: Druckerei Uwe Nolte, Iserlohn

ISBN 978-3-000-56734-6

linaashour.de



Es war einmal eine Gurke. Eines Mittags ging sie zum Schulbus, um nach Hause zu fahren.

ሓንቲ ኸያር ነበረች፡ ፍርቂማዓልቲ አዉቶቡስ ተሰቂላ ንገዝአ ከደች ።



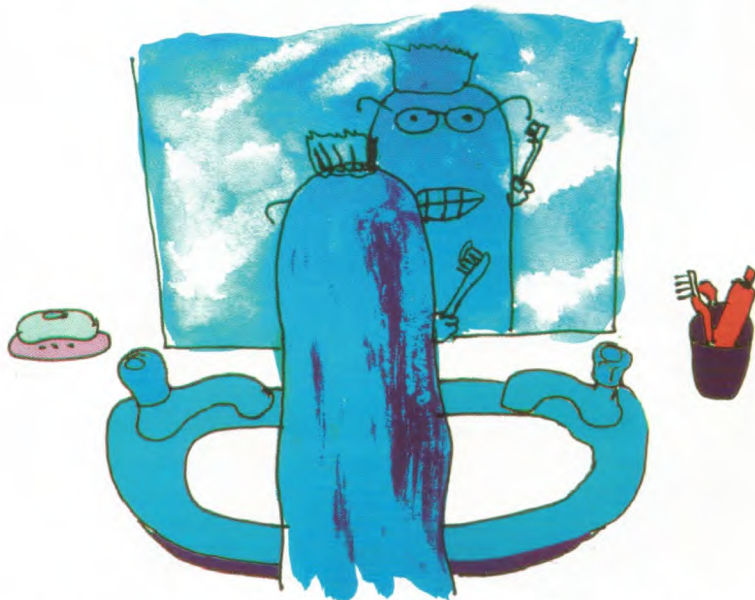
Da sagte der Fahrer zur Gurke: „Hallo grüne Gurke“, und die Gurke fragte sich: „Warum bin ich grün?“

እቲ ኣዉቲስታ ከምዚ በላ ----- ሰላም ቀጠልኦ ኸያር : እታ ኸያር ንነብሳ
ኣተተት ስለምንታይ ቐጠልኦ ኮይነ :



Als sie ins Bett gehen wollte, sah sie für eine Weile aus dem Fenster und überlegte, wie es wäre blau zu sein.

ቅድሚያ ምድቃሳ ንደገ ብፈኒስትራ እናጠመተት ሓሳብ ሐሰበት ስመዖዊ ተዝኸውን ሕብረይ ሲ ከመይ ምኮነ፡



Als sie am nächsten Tag aufstand, putzte sich die Gurke wie jeden Tag die Zähne und schaute in den Spiegel...

ንጽባሒቱ ምስተበራበረት ምስትያት ኣናራኣየት ስና ትሓጽበት



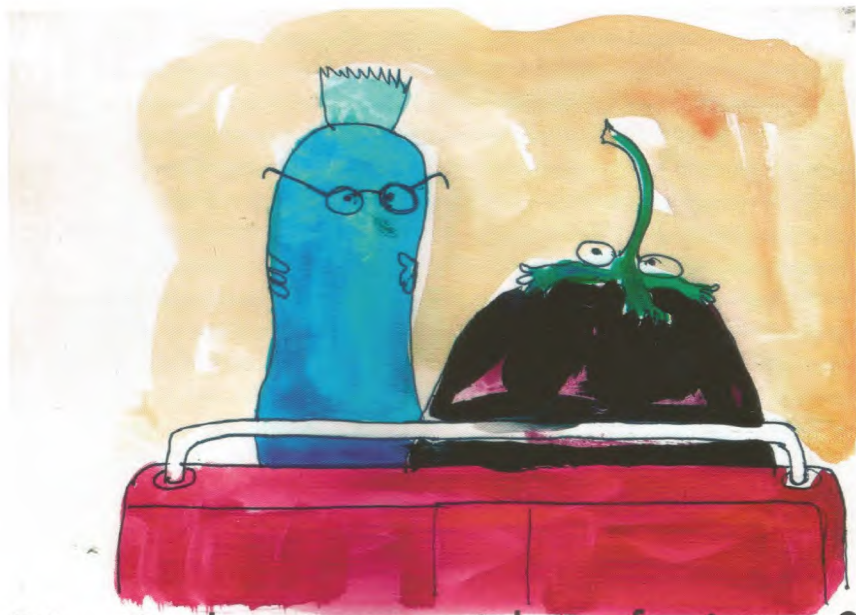
...und ging wie üblich zum Bus.

.....ከምቀደሚ ኗብኣውቶቡስ ከደት።



Da sagte die rote Tomate zur blauen Gurke: „Hallo blaue Gurke.“

ቀያሕ ኮሚደረ ከምዚ በለታ ----- ሰላም ሰሚያዊት ኸያር ።



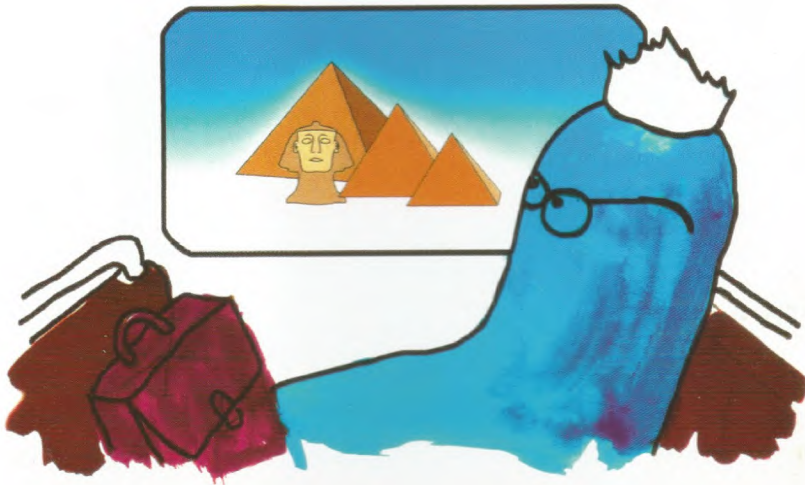
Die Gurke setzte sich auf einen Sitz.
Neben ihr saß eine schwarze Aubergine.
Sie stiegen zusammen aus und gingen
zur Schule.

ኸያር ከፈመበሊኣ ሓዘት፡ ኣብጥቃኣ ሓንቲ ጸላም ብለዛናይን ኮፈ
ኢላ ነበረት ፡ ብሓንሳብ ወረዳ ናብ ቤት ትምህርቲ ከዳ ።



Da warf ein Junge einen Ball zur blauen Gurke und sagte: „Du da, blaue Gurke, gib mir bitte den Ball zurück.“

ሓደ ወዲ ንሓንቲ ኩዕሶ ናብ ሰሚያዊት ኸያረ እንዳደርበዩ ከምዚ በለ: ----
ንስኺ ሰሚያዊት ኸያረ እቲኣ ኩዕሶ ምለስለይ ::



Als die Schule vorbei war, ging die Gurke
zum Bus,...

ቤት ትምህርቲ ምስ ትዓጽወ እታ ኸያር ናብ ኣዉቶቡስ ከይት



...fuhr nach Hause und machte ihre Hausaufgaben.

..... ገዝኣ ምስ በጽሕት ዕጭገዝኣ ሰረሐት።



Danach ging sie ins Bett und sagte zu sich: „Ich wünsche mir, dass ich keine Farbe hätte.“

ድሕረኡ ዓራታ አተወች ሽዑ ሓሰበች፡ -----
 ሕብረ አንተ ዘይህልወኒ ጽቡቅ ኔሩ
 ተተምነዋች።



Als sie am nächsten Tag aufwachte,
hatte sie keine Farbe mehr.

ንጽባሒቱ ምስ ተበራበረት ሕብረ ዘይብላ ኮነት።



Sie ging zur Bushaltestelle und der Bus fuhr einfach weiter, weil der Busfahrer sie nicht sehen konnte.

ናብ መጸበይ ኣውቶቡስ ከደት ፡ ኣውቲስታ ከይ ራኣዮ ሓሊፉዋ ከደ ።



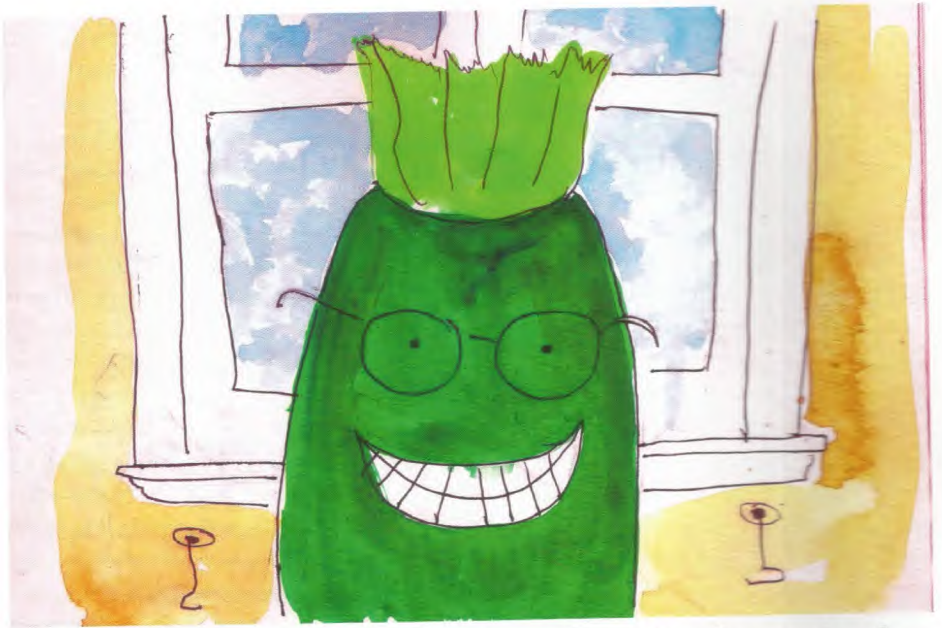
Traurig ging sie nach Hause.

ጉህያ ንገዝኣ ከደት።



Am Abend stand die Gurke am Fenster
und schaute in den schwarzen Himmel,
sah sich die goldenen Sterne und den
silbernen Mond an und dachte: „Ich will
wieder grün sein.“

ንምሽቱ እታ ኸያር ብመስኮት ናብ ሰሜይ እንዳጠመተት
ወርቃዊ ኮዋክብቲ ብሩራዊ ወርሒን እንዳርአየት ከምዚ
ሓሰበት ----- ከም ቀደመይ ቀጠልያ ከከዉን ደልየ ::



Am nächsten Tag hatte die Gurke wieder ihre alte Farbe und überlegte sich: „Ich mag mich so wie ich bin, nämlich grün.“

ንጽብሒቱ እታ ኸያር ናይ ቀደሚ ሕብረ ረከበት ድሕረኡ ከምዚ ሓሰበት ----- ንነብሳይ ከምዛ ዘለኩዋ ኣየ ዝፈትዋ ቀጠልያ !

Manchmal wünscht man sich anders zu sein, als man ist. Aber es ist immer toll, so zu sein, wie man ist und so begibt sich eine Gurke auf die Suche nach sich selbst.

Lina Ashour hat dieses Buch im Alter von 10 Jahren geschrieben. Sie ist als Kind einer deutschen Mutter und eines ägyptischen Vaters in Kairo aufgewachsen.



9 783000 567346

ሓደ ሓደ ግዜ ያልፈለገ ንክንመስል ንትምህርይ ግን ጸቡቅ እዩ ንነብስኻ ክትመስል ሰለዚ እታ ኸያር ንነብሳ ክትፈትሽ ወሰነት።
ለና ኣስሆር እዞ መጽሓፍ ጋል 10 ኮለ
እያ ጽሒፋታ፡ ሊና ካብ ኣዲኣ ጀርመናዊት
ኣቡኣ ክኣ ግብጻዊ ኣብ ካይሮ ዝዓበዩት እያ ።



Übersetzt von: Trhas Ghebremeskel Ghebreleul
ተርጋሚት፡ ትርሓስ ገቡረመስቀለ ገቡረሊኡለ